
Bernhard Maier

Wörterbuch
Schottisch-Gälisch – Deutsch
Deutsch – Schottisch-Gälisch



BUSKE

Vorwort	V
Schottisch-Gälisch – Deutsch	1
Deutsch – Schottisch-Gälisch	181

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <<http://dnb.d-nb.de>> abrufbar.

ISBN 978-3-87548-557-8

© Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg 2011. Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks, der fotomechanischen Wiedergabe und der Übersetzung, vorbehalten. Dies betrifft auch die Vervielfältigung und Übertragung einzelner Textabschnitte durch alle Verfahren wie Speicherung und Übertragung auf Papier, Filme, Bänder, Platten und andere Medien, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Druck: Strauss, Mörlenbach. Bindung: Litges + Dopf, Heppenheim. Papier: alterungsbeständig nach ANSI-Norm resp. DIN-ISO 9706, hergestellt aus 100% chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Printed in Germany. www.buske.de

Vorwort

Das vorliegende Wörterbuch bietet allen an der schottisch-gälischen Sprache Interessierten ein handliches, zuverlässiges und am aktuellen Sprachgebrauch orientiertes Nachschlagewerk. Lernende mit Deutsch als Muttersprache erhalten damit erstmals ein Hilfsmittel, das sie bei der Einübung ihrer mündlichen Sprachfertigkeit sowie bei der Lektüre und Abfassung leichter bis mittelschwerer Texte unterstützt, ohne ihnen den Umweg über das Englische zuzumuten.

Der erste Teil (Schottisch-Gälisch – Deutsch) enthält neben dem aktuellen Grundwortschatz und zahlreichen modernen Neubildungen aus dem Bereich des gegenwärtigen Alltagslebens auch eine Reihe von Wörtern und Wortbedeutungen, die eher schriftlichen Texten und der jüngeren Vergangenheit als dem mündlichen Alltagssprachgebrauch der Gegenwart angehören. Dies schien im Interesse deutschsprachiger Benutzer, die ihre Kenntnisse des Schottisch-Gälischen nicht zuletzt auch durch die Lektüre gedruckter Texte erweitern möchten, durchaus sinnvoll. Der zweite Teil (Deutsch – Schottisch-Gälisch) enthält demgegenüber größtenteils schottisch-gälische Wörter aus dem Bereich der modernen Alltagssprache. Zur Veranschaulichung des Sprachgebrauchs wurden hier neben einigen idiomatischen Redewendungen auch zahlreiche kurze Sprichwörter aufgenommen.

Die Auswahl der Einträge und die genaue Bestimmung der Wortbedeutungen ist bei einer Sprache wie dem Schottisch-Gälischen, das lange Zeit vor allem mündlich gebraucht wurde und in vielen verschiedenen Dialekten mit nur regionaler Geltung begegnet, gerade bei einem kurz gefassten Wörterbuch wie diesem nicht einfach. Dankbar benutzt wurden mehrere Wörterbücher der schottisch-gälischen und englischen Sprache, insbesondere *The Gaelic – English Dictionary* von Colin Mark, das *Gaelic Dictionary* von Boyd Robertson und Ian MacDonald, *The Illustrated Gaelic – English Dictionary* von Edward Dwelly und das vom schottischen Parlament veröffentlichte *Faclair na Pàrlamaid / Dictionary of Terms*. Darüber hinaus wurden neben modernen Prosatexten auch verschiedene moderne Lehrbücher der schottisch-gälischen Sprache zum Vergleich herangezogen.

Angesichts der mitunter verwirrenden Vielfalt unterschiedlicher Schreibweisen schottisch-gälischer Wörter, die einem bei der Lektüre gedruckter Texte unterschiedlichen Alters und unterschiedlicher geographischer Herkunft begegnet, gibt das vorliegende Wörterbuch durchgängig die moderne Schreibweise der *Gaelic Orthographic Conventions* (GOC) wieder, deren Grundsätze auch auf der Website der *Scottish Qualifications Authority* (www.sqa.org.uk) eingesehen

werden können. Es ist zweckmäßig, sich mit den wichtigsten dieser Grundsätze und den daraus resultierenden Veränderungen gegenüber früheren Konventionen vertraut zu machen, um das Wörterbuch auch bei der Lektüre älterer Texte (mit Schreibungen wie *cusbair* statt *cuspair*, *éisd* statt *èist* oder *cudthromach* statt *cudromach*) sinnvoll nutzen zu können.

Abgesehen von der Kenntnis der wichtigsten schottisch-gälischen Rechtschreibungsregeln erfordert die Benutzung des Wörterbuchs einige Grundkenntnisse der schottisch-gälischen Grammatik, wie sie auch von vergleichbaren Wörterbüchern anderer Sprachen im Allgemeinen vorausgesetzt werden. Von zentraler Bedeutung ist hier insbesondere eine Kenntnis der Regeln für die so genannte Lenierung sowie der – vergleichsweise wenigen – unregelmäßigen Verben. Im Übrigen bietet das Wörterbuch selbst einige Hinweise zur schottisch-gälischen Grammatik, darunter nach jedem Stichwort die Angabe der Wortart sowie bei Verben das Verbalnomen und bei Substantiven Hinweise zur Bildung des Genitivs, des Nominativ Plurals und gegebenenfalls weiterer, unregelmäßig gebildeter Kasusformen. Dabei ersetzt die Tilde (~) das vollständige Wort, der Trennungsstrich dagegen nur den Wortanfang (ohne den letzten Vokal und ohne den Konsonanten bzw. die Konsonantengruppe am Wortende). Dementsprechend stehen *oidhche* (~, ~*annan*) für *oidhche* (*oidhche*, *oidhcheannan*), *àbhaist* (~*e*, ~*ean*) für *àbhaist* (*àbhaiste*, *àbhaistean*) und *feasgar* (~*air*, ~*raichean*) für *feasgar* (*feasgair*, *feasgraichean*). Darüber hinaus finden folgende Abkürzungen grammatischer Begriffe Verwendung:

<i>Adj.</i>	Adjektiv	<i>Pl.</i>	Plural
<i>Adv.</i>	Adverb	<i>Poss.-Pron.</i>	Possessivpronomen
<i>Akk.</i>	Akkusativ		
<i>Dat.</i>	Dativ	<i>Präp.</i>	Präposition
<i>f.</i>	feminin	<i>Rel.-Pron.</i>	Relativpronomen
<i>Gen.</i>	Genitiv		
<i>Kard.</i>	Kardinalzahl	<i>Sg.</i>	Singular
<i>Konj.</i>	Konjunktion	<i>V.i.</i>	intransitives Verb
<i>Len.</i>	Lenierung		
<i>m.</i>	maskulin	<i>V.refl.</i>	reflexives Verb
<i>n.</i>	neutral	<i>V.t.</i>	transitives Verb
<i>Nom.</i>	Nominativ	<i>VN</i>	Verbalnomen
<i>Ord.</i>	Ordinalzahl		
<i>Pers.-Pron.</i>	Personalpronomen		

Schottisch-Gälisch – Deutsch

A

a¹ *Vokativ-Partikel*; + *Len.* **A mhà-thair!** Mutter! **A Sheumais, a charaid (chòir)** Lieber Jakob! (*Briefanrede*)

a² *Poss.-Pron. 3. Sg. m.*; + *Len.*; vor *Vokal* oft ausgelassen 1. *zum Ausdruck eines Besitzverhältnisses* sein, ~e: **a mhac** sein Sohn; **a nighean** seine Tochter; 2. *vor einem VN zum Ausdruck des direkten Objekts bei aktivischer Konstruktion bzw. des Subjekts bei passivischer Konstruktion* **Chan urrainn dhomh a dhèanamh** Ich kann es nicht tun; **Tha an leabhar ga fhoillseachadh** Das Buch wird veröffentlicht

a³ *Poss.-Pron. 3. Sg. f.*; + *h-* vor *Vokal* 1. *zum Ausdruck eines Besitzverhältnisses* ihr, ~e: **a mac** ihr Sohn; **a h-aghaidh** ihr Gesicht; 2. *vor einem VN zum Ausdruck des direkten Objekts bei aktivischer Konstruktion bzw. des Subjekts bei passivischer Konstruktion* **Cha b' urrainn dhomh a faicinn** Ich konnte sie nicht sehen

a⁴ *Rel.-Pron. Sg. u. Pl. der, die, das*: **a' bhean a bha tinn** die Frau, die krank war; **na daoine a chaidh seachad** die Leute, die vorübergingen; **latha a bh' ann** eines Tages

a⁵ *Partikel vor Zahlen von 1–19, sofern kein Substantiv folgt* **Cia mheud a th' agad? A seachd** Wie viele hast du? Sieben

a⁶ *Partikel zur Bildung des Infinitivs*; + *Len.* (**a dh'** vor *Vokal*) **Bu chòir dhuit sin a dhèanamh** Das solltest du tun

a⁷ *Präp. + Dat.*; + *Len.* von (= **de**): **a dhà no a thri a bhliadhnaichean**

zwei oder drei Jahre; **Chan eil dad a thide agam** Ich habe überhaupt keine Zeit

a⁸ *Präp. + Dat.*; + *Len.* (**a dh'** vor *Vokal*) zu ... hin, nach (= **do**): **Tha mi a' dol a Ghlaschu** Ich gehe nach Glasgow; **an rathad a Steòrnabhagh** die Straße nach Stornoway

à *Präp. + Dat.*, vor dem *Art.* und oft auch vor *Vok.* **às** von (... her), aus (... heraus): **às àite** unangebracht; **às a seo** von hier; **às an t-sreath** außergewöhnlich; **Cò às a tha thu?** Woher stammst du?

a' s. an / am / a'

a' / ag *Partikel vor dem VN zur Bildung der Verlaufsform (ag vor Vokal und vor dem VN ràdh)* **Tha mi a' dol dhachaidh** Ich gehe nach Hause

ab m. (~a, ~achan) Abt *m.*

aba s. ab

abachadh I. *VN s. abaich*; II. *m.* (~aidh) Reifen *n.*, Reifung *f.*

abaich I. *V.i.* (~achadh) reifen; II. *Adj.* (~e) reif

abaichead m. (~eid) Reife *f.*

abaid f. (~, ~ean) Abtei *f.*

abair I. *V.t.* (ràdh) 1. sagen: **Na abair ach beagan agus abair gu math e** Sage nur wenig und sage es treffend (*Spruchwort*); **Dh'fhaodadh tu sin a ràdh** Das könnte man sagen; **Dè tha thu ag ràdh?** Was sagst du? **Thairinn gu robh e ceart** Ich würde sagen, er hatte Recht; 2. nennen, bezeichnen als (**ri** jdn.): **Abair Donaidh rium** Sag Donny zu mir; II. *Ausruf* **Abair sealladh!** Welch ein Anblick! **Abair e!** Das kann man wohl sagen!

abairt *f.* (∼**e**, ∼**ean**) Ausdruck *m.*, Redensart *f.*

àbhacas *s.* **àbhachdas**

àbhachd *f.* Humor *m.*: **gun àbhachd** humorlos

àbhachdach *Adj.* (∼**aiche**) humorvoll, lustig, humoristisch

àbhachdas *m.* (∼**ais**) Verlachen *n.*, Verspotten *n.*, Spott *m.*: **ball-àbhachdais** Zielscheibe *f.* des Spottes

abhag *f.* (∼**aig**, ∼**an**) Terrier *m.*

abhainn *f.* (∼**aibhne**, **aibhnichean**) Fluss *m.*: **amar na h-aibhne** Flussbett *n.*; **bruach na h-aibhne** Flussufer *n.*

àbhaist *f.* (∼**e**, ∼**ean**) Gewohnheit *f.*, Brauch *m.*: **mar is àbhaist / mar a b' àbhaist** wie gewöhnlich; **Is àbhaist dha sin a dhèanamh** Er pflegt das zu tun / tut das gewöhnlich

àbhaisteach *Adj.* (∼**iche**) gewöhnlich, üblich, normal: **aig an àm àbhaisteach** zur gewohnten Zeit

a-bhàn *Adv.* hinunter

a bharrachd *Adv.* 1. obendrein, zusätzlich; 2. *nach negierten Verben* auch nicht: **Chan fhaca mi e a bharrachd** Ich sah ihn auch nicht

a bharrachd air *Präp. + Dat.* außer, über ... hinaus

a bhàrr air *Präp. + Dat.* außer, über ... hinaus

abharsaic *f.* (∼**e**, ∼**ean**) Rucksack *m.*

Abharsair *m.* (∼, ∼**ean**) *stets mit Art.* Satan *m.*, Teufel *m.*

abhcaid *f.* (∼**e**, ∼**ean**) Witz *m.*, Scherz *m.*

abhcaideach *Adj.* (∼**iche**) scherzhaft, witzig

a' bhòn-dè *s.* **air bhòn-dè**

a' bhòn-raoir *s.* **air bhòn-raoir**

a' bhòn-uiridh *s.* **air bhòn-uiridh**

a-bhos *Adv.* hier, auf dieser Seite: **thall 's a-bhos** hier und da

abhras *m.* (∼**ais**) Garn *n.*

abhsadh *m.* (∼**aidh**) Unterbrechung *f.*, Pause *f.*: **gun abhsadh** ununterbrochen, pausenlos

ablach *m.* (∼**aich**, ∼**aich** / ∼**aichean**) 1. Kadaver *m.*, Aas *n.*; 2. Wrack *n.*

Abraon *m.* (∼**aoin**) April *m.*

abstol *m.* (∼**oil**, ∼**oil** / ∼**an**) Apostel *m.*: **litrichean nan abstol** die Apostelbriefe *Pl.*

abstolach *Adj.* apostolisch

aca *s.* **aig**

acadamaidh *f.* (∼, ∼**ean**) Akademie *f.*: **Acadamaidh Rìoghail na h-Alba** die Königlich Schottische Akademie (1826 gegründete Organisation schottischer Künstler, angesiedelt im Royal Scottish Academy Building neben der National Gallery of Scotland in der Princes Street, Edinburgh, engl. The Royal Scottish Academy)

acaid *f.* (∼**e**, ∼**ean**) stechender Schmerz *m.*

acain *f.* (∼**e**) Stöhnen *n.*, Seufzen *n.*

acainn *s.* **acfhainn**

acainneach *s.* **acfhainneach**

acair¹ *f.* (∼**rach**, ∼**raichean**) Anker *m.*: **air acair** vor Anker

acair² *f.* (∼**e**, ∼**ean**) Morgen *m.* (Flächenmaß)

acarsaid *f.* (∼**e**, ∼**ean**) Ankerplatz *m.*, Hafen *m.*

acfhainn *f.* (∼**e**, ∼**ean**) Apparat *m.*, Maschine *f.*, Ausrüstung *f.*: **acfhainn eich** Pferdegeschirr *n.*

acfhainneach *Adj.* (∼**iche**) ausgerüstet

ach *Konj.* 1. aber; 2. sondern; 3. außer, bis auf: **Dh'fhalbh iad uile ach a h-aon** Sie gingen alle bis auf einen weg; 4. *in Verbindung mit einem negierten Verb* nur: **Chan eil agam ach aon phinginn** Ich habe nur einen Penny; **Cha robh ann**

- ach fathann** Es war nur ein Gerücht
- achadh m. (-aidh, -aidhean)** Feld *n.*: **anns an achadh** auf dem Feld
- achanaich f. (-e, ~ean)** Bitte *f.*, Gesuch *n.*
- a-chaoidh Adv.** 1. stets, für immer: **a seo suas a-chaoidh** von nun an und für immer; 2. *in Verbindung mit einer Negation* niemals: **Cha till e a-chaoidh** Er wird niemals zurückkehren
- achd f. (~annan)** Akte *f.*, Gesetz *n.*, Erlass *m.*: **Achd an Aonaidh** die Vereinigungsakte (1707 vom englischen und schottischen Parlament verabschiedetes Gesetz zur Vereinigung Englands u. Schottlands zum Königreich Großbritannien und zur Schaffung eines gemeinsamen britischen Parlaments; engl. *The Act of Union*); **Achd Ghairmeil Obar Bhrothaig** die Deklaration von Arbroath (1320 im Kloster vor Arbroath unterzeichnete und als Brief an Papst Johannes XXII. geschickte Erklärung schottischer Adliger zur Unabhängigkeit Schottlands von England; engl. *The Declaration of Arbroath*)
- achdarra Adj.** geschickt, erfahren
- a-cheana Adv.** schon, bereits: **mar a thuir mi a-cheana** wie ich bereits sagte
- a chèile Pron.** einander: **Tha iad a' tuigsinn a chèile** Sie verstehen einander
- a-chianaibh Adv.** vor kurzem
- a chionn is / 's gu Konj.** weil: **a chionn 's gu bheil mi sgìth** weil ich müde bin
- achlais f. (-e, ~ean)** Achsel *f.*, Armbeuge *f.*: **Bha màileid aice fo a h-achlais** Sie trug eine Tasche unter dem Arm
- achlasan m. (-ain)** Arm voll *m.*
- achmhasan m. (-ain, -ain)** Tadel *m.*, Verweis *m.*: **thoir achmhasan** tadeln (**do** jdn.)
- achrannach Adj. (-aiche)** kompliziert
- a chum Präp. + Gen.** zwecks, für, zu: **a chum sin** dafür, deswegen; **a chum do leas** zu deinem Nutzen
- a chum is gu Konj.** sodass
- acrach Adj. (-aiche)** hungrig
- acraich V.i. (-achadh)** ankern
- acras m. (-ais)** Hunger *m.*: **Tha acras orm / Tha mi air acras** Ich bin hungrig
- acrasach Adj. (-aiche)** hungrig
- actair m. (~, ~ean)** Schauspieler *m.*
- actar s. actair**
- ad f. (aide, ~an / ~achan / -aichean)** Hut *m.*
- adag¹ f. (-aig, ~an)** Schellfisch *m.*
- adag² f. (-aig, ~an)** Hocke *f.*, Garbenhaufen *m.* (*Getreide*)
- adagaich V.i./t. (-achadh)** (*Getreide*) zu Haufen aufschichten
- a dh' s. a⁸**
- adha m. (~, ~ichean / àinean)** Leber *f.*: **adha 's àra eòin** Geflügel-innereien *Pl.*, Gänseklein *n.*
- a dh'aindeoin Präp. + Gen.** trotz, ungeachtet: **a dh'aindeoin nan gearan** trotz dieser Einwände; **a dheòin no (a) dh'aindeoin** wohl oder übel, notgedrungen
- a dh'aithghearr Adv.** bald, in Kürze
- adhaltraiche m. (~, ~an)** Ehebrecher *m.*: **ban-adhaltraiche** Ehebrecherin *f.*
- adhaltranach Adj.** ehebrecherisch
- adhaltranas m. (-ais)** Ehebruch *m.*
- adhaltranaiche m. (~, ~an)** Ehebrecher *m.*
- a dh'aon obair Adv.** absichtlich
- adhar m. (-air)** Himmel *m.* (*Firmament*): **anns an adhar** am Himmel

adharc *f.* (-aìrc, -arcan) 1. Horn *n.*:
adharc-shùdair Pulverhorn *n.*;
adharc-shaidhbhreis Füllhorn *n.*;
 2. Horn *n.* (*Material*): **spàin**
adhaire Löffel aus Horn

adharcach *Adj.* gehört

adharcan-luachrach *m.* (-ain-luachrach) Kiebitz *m.*

adhar-fànas *m.* (-ais) Luftraum *m.*

adhar-luingeas *m.* (-eis) Flugesellschaft *f.*, Fluglinie *f.*: **Adhar-Luingeas Bhreatainn** British Airways

adhart *s.* **air adhart**

adhartach *Adj.* (-aiche) fortschrittlich

adhartachadh I. *VN* *s.* **adhartaich**;
 II. *m.* (-aidh) Förderung *f.*

adhartaich *V.t.* (-achadh) fördern, vorantreiben

adhartas *m.* (-ais) Fortschritt *m.*

adhbhar *m.* (-air, -airean) 1. Grund *m.*, Ursache *f.*: **prìomh adhbhar** Hauptgrund *m.*; **adhbhar bith** Existenzberechtigung *f.*; **adhbhar èiginneach** zwingender Grund; **adhbhar an duilgheadais** die Ursache des Problems; **air an adhbhar sin** deswegen; **gun adhbhar** grundlos, unbegründet; 2. Stoff *m.*, Material *n.*; 3. Sache *f.*, Anliegen *n.*

adhbharach *Adj.* kausal, ursächlich

adhbharaich *V.t.* (-achadh) verursachen

adhbhrann *m.* (-ainn, -ainnean) Knöchel *m.*: **Shnìomh mi m' adhbhrann** Ich habe mir den Knöchel verstaucht

a dh'ionnsaigh *Präp.* + *Gen.* zu ... hin: **Chaidh e a dh'ionnsaigh na h-uinneig** Er ging zum Fenster

a dhith *Adv.* 1. fehlend, gesucht, vermisst: **bi a dhith** fehlen (*air* jdm.); 2. verloren, vernichtet, zerstört:

rach a dhith umkommen, aussterben; **cuir a dhith** zerstören, vernichten

adhlaic *f.* (-aic) Beerdigung *f.*, Bestattung *f.*

adhlaicadh I. *VN* *s.* **adhlaic**; II. *m.* (-aidh) Beerdigung *f.*, Bestattung *f.*

adhlaic *V.t.* (-acadh) begraben, bestatten

adhnadh *m.* (-aidh) Zündung *f.*

adhradh *m.* (-aidh) Verehrung *f.*, Anbetung *f.*: **adhradh-teaghlaich** Familienandacht *f.*; **dèan adhradh** verehren, anbeten

aesteataiceach *Adj.* (-iche) ästhetisch

Afganach I. *m.* (-aich, -aich) Afghane *m.*; II. *Adj.* afghanisch

Afraga *N.* Afrika

Afraganach I. *m.* (-aich, -aich) Afrikaner *m.*; II. *Adj.* afrikanisch

ag *s.* **a' / ag**

agad *s.* **aig**

agaibh *s.* **aig**

againn *s.* **aig**

agair *V.t.* (~t) beanspruchen: **agair còir** Anspruch erheben (*air* auf)

agallaich *V.t.* (-adh) interviewen

agallaiche *m.* (~, ~an) Interviewer *m.*

agallamh *m.* (-aimh, ~an) 1. Unterhaltung *f.*; 2. Interview *n.*: **dèan agallamh** interviewen (*le* jdn.)

agallamhair *m.* (~, ~ean) Interviewer *m.*

agam *s.* **aig**

agh *f.* (**aighe**, **aighean**) 1. Färse *f.*, junge Kuh; 2. Hinde *f.*, Hirschkuh *f.*

àgh *m.* (**àigh**) 1. Freude *f.*, Wonne *f.*; 2. Glück *n.*, Glücksfall *m.*; 3. *großgeschrieben* Vorsehung *f.*: **An ainm an Àigh!** Um Himmels willen! **Gun sealladh an t-Àgh orm!** Du liebe Güte!

aghaidh *f.* (~e, ~ean) 1. Gesicht *n.*: **aghaidh ri aghaidh** von Angesicht zu Angesicht, gegenüber; 2. Vor-

Deutsch – Schottisch-Gälisch

A

- Aal** *m.* easgann *m.* (-ainne, ~an)
Aas *n.* (= *Kadaver*) ablach *m.* (-aich, -aich / -aichean), closach *f.* (-aich, -aichean)
Aaskrähe *f.* feannag *f.* (-aige, ~an)
Abbild *n.* iomhaigh *f.* (~e, ~ean), mac-samhail *m.* (mic-samhail, mic-samhail)
abebben *V.i.* tràigh (tràghadh)
Abend *m.* feasgar *m.* (-air, -raichean)
Abendbrot *n.* suipear *f.* (~ach / -eire, ~an)
Abenddämmerung *f.* beul *m.* na h-oidhche, ciaradh *m.* an fheasgair
aber *Konj.* ach
Aberdeen *N.* Obar Dheathain
Aberdour *N.* Obar Dobhair
Aberfoyle *N.* Obar Phuill
Aberglaube *m.* saobh-chràbhadh *m.* (-aidh, -aidhean)
abergläubisch *Adj.* saobh-chràbhach *m.* (-aidhe)
Abfahrtszeit *f.* àm *m.* fàgail
Abfall *m.* sgudal *m.* (-ail)
Abgabe *f.* càin *f.* (~e / ~ach, ~tean), cis *f.* (~e, ~ean)
Abgeordneter *m.* ball *m.* Pàrlamaid
abhalten *V.t.* cùm (cumail) (von bho)
Abhandlung *f.* tràchdas *m.* (-ais, -ais / ~an)
Abhang *m.* leathad *m.* (-aid, ~an), bruthach *m./f.* (-aich, -aichean), leitir *f.* (-reach, -richean)
abhängen *V.i.* (= *abhängig sein*) bi an eisimeil, croch (~adh) (von air)
abhängig *Adj.* eisimeileach (-iche)
Abhängigkeit *f.* eisimeileachd *f.*
Abkommen *n.* cùmhnant *m.* (-aint, ~an)
Abkunft *f.* pàrantachd *f.*
abkürzen *V.t.* giorraich (-achadh)
Abkürzung *f.* giorrachadh *m.* (-aidh, -aidhean)
Ableben *n.* bàs *m.* (bàis), eug *m.* (èig), caochladh *m.* (-aidh)
ablehnen *V.t.* diùlt (~adh)
Ablehnung *f.* diùltadh *m.* (-aidh)
Abmachung *f.* cunnradh *m.* (-aidh, -aidhean)
abmagern *V.i.* aognaich (-achadh)
Abnahme *f.* (= *Rückgang*) lùghdachadh *m.* (-aidh)
abnehmen *V.i.* (= *kleiner / geringer werden*) lùghdaich (-achadh)
Abneigung *f.* fuath *m.* (~a), gràin *f.* (~e)
abnicken *V.t.* aontaich (-achadh) le cromadh den cheann
abreißen *V.t.* (*Gebäude*) leag (~ail / ~adh) gu làr
Abriß *m.* (= *Zusammenfassung*) gearrchunntas *m.* (-ais, ~an), gearr-iomradh *m.* (-aidh, -aidhean)
abrupt *Adj.* obann (-ainne), grad (graide), cabhagach (-aiche)
Absatz *m.* 1. (= *Paragraph*) paragraf *m.* (-aif, ~an); 2. (*Schuh*) sàil *f.* (sàla / sàlach, ~ean)
abschaffen *V.t.* cuir à bith, cuir às (etw. do)
Abscheu *m.* fuath *m.* (~a), gràin *f.* (~e), sgreamh *m.* (sgreimhe / ~a)
abscheulich *Adj.* sgreamhail (~e), gràineil (~e), sgreataidh (~e)
Abschied *m.* beannachd *f.* (~, ~an), soraidh *f.*
abschließen *V.t.* 1. (*Tür*) glais (glasadh); 2. (= *beenden*) crìochnaich (-achadh)
Abschluss *m.* (*Universität*) ceum *m.* (~a, ~annan)
abschneiden *V.t.* gearr (gearradh)

Abschnitt *m.* earrann *f.* (-ainn, ~an),
cuibhreann *m.* (-inn, ~an), roinn *f.*
(~e, ~ean)

abschüssig *Adj.* cas (caise)

abseitig *Adj.* iomallach (-aiche)

Abseitigkeit *f.* iomallachd *f.*

Absicht *f.* deòin *f.* (~e), rùn *m.* (rùin,
rùintean)

absichtlich *Adv.* a dh'aon obair

Abstammung *f.* pàrantachd *f.*,
sinnsearachd *f.*

Abstinenz *f.* measarrachd *f.*, stuam-
achd *f.*

abstrakt *Adj.* eas-chruthach (-aiche)

abstreiten *V.t.* àicheidh (-eadh), rach
às àicheadh

absurd *Adj.* gun toinise / chiall

Abszess *m.* neasgaid *f.* (~e, ~ean)

Abt *m.* ab *m.* (~a, ~achan)

Abtei *f.* abaid *f.* (~, ~ean)

Abteilung *f.* roinn *f.* (~e, ~ean)

Abtreibung *f.* casg(adh)-breith *m.*

abwägen *V.t.* cothromaich (-achadh)

Abwasserleitung *f.* sàibhear *m.* (-eir,
~an)

abwehren *V.t.* cùm (cumail) air falbh

abwesend *Adj.* neo-làthaireach

Abwesenheit *f.* neo-làthaireachd *f.*

Abzeichen *n.* suaicheantas *m.* (-ais,
~an)

Achse *f.* aisil *f.* (-le, -lean)

Achsel *f.* achlais *f.* (~e, ~ean)

acht *Kard.* ochd, (*Personen*) ochdnar

achte, ~r, ~s *Ord.* ochdamh

achtzig *Kard.* ochdad

achtbar *Adj.* measail (~e)

ächzen *V.i.* cnead (~adh / ~ail)

Acker *m.* achadh *m.* (-aidh, -aidhean)

Ackerland *n.* talamh-àitich *m.*

Adel *m.* (= *die Adligen Pl.*) na h-
uaislean

adeln *V.t.* dèan (~amh) ridire (*jd.*
de)

Ader *f.* 1. (= *Blutgefäß*) cuisle *f.* (~,
~an); 2. (*Bergbau*) dith *f.* (~, ~ean)

Adler *m.* iolair *f.* (~e, ~ean)

adlig *Adj.* uasal (uaisle)

Adliger *m.* uasal *m.* (-ail, uaislean),
duine *m.* uasal

adoptieren *V.t.* uchd-mhacaich
(-achadh)

Adoption *f.* uchd-mhacachd *f.*

Adoptivkind *n.* uchd-leanabh *m.*
(-aibh, ~an)

Adressbuch *n.* leabhar-seòlaidh *m.*

Adresse *f.* seòladh *m.* (-aidh, -aidh-
ean)

Adverb *n.* co-ghnìomhair *m.* (~,
~ean)

Affe *m.* muncaidh *m.* (~, ~ean), apa
m. (~, ~ichean)

äffisch *Adj.* apach (-aiche)

Afghane *m.* Afganach *m.* (-aich,
~aich)

afghanisch *Adj.* Afganach

Afrika *N.* Afraga

Afrikaner *m.* Afraganach *m.* (-aich,
~aich)

afrikanisch *Adj.* Afraganach

Agenda *f.* clàr-gnothaich *m.*

Aggression *f.* ionnsaigh *m./f.* (~e,
~ean)

aggressiv *Adj.* ionnsaigheach (-iche)

Ägypter *m.* Eiphiteach *m.* (-ich, -ich)

ägyptisch *Adj.* Eiphiteach

Ahle *f.* brog *m.* (broig, ~an)

Ahn *m.* sinnsear *m.* (-ir, ~an / -irean)

ähnlich *Adj.* coltach (-aiche),
cosmhail

Ähnlichkeit *f.* cosmhalachd *f.*

Ähre *f.* dias *f.* (dèise, ~an)

Akademie *f.* acadamaidh *f.* (~, ~ean),
àrd-sgoil *f.* (~e, ~tean)

Akademiker *m.* sgoilear *m.* (-eir,
~an)

akademisch *Adj.* sgoilearach (-aiche)

Akkordeon *n.* bogsa-ciùil *m.*

Akkusativ *m.* an tuiseal *m.* cuspair-
each

Akronym *n.* acranaim *m.* (~, ~ean)

Akt *m.* (*Theater*) earrann *f.* (-ainn, ~an)

Akte *f.* achd *f.* (~, ~annan), faidhle *m.* (~, ~achan)

aktiv *Adj.* gnìomhach (-aiche)

Aktivität *f.* gnìomhachd *f.*

Akut *m.* (*Akzent*) stràc *m.* geur

Akzent *m.* 1. (= *mundartliche Färbung der Sprache*) blas *m.* (blais); 2. (= *Wortbetonung*) buille *f.* (~, ~an); 3. (= *Betonungszeichen*) stràc *m./f.* (stràic, ~an)

Alarm *m.* caismeachd *f.*

Albaner *m.* Albàinianach *m.* (-aich, -aich)

albanisch *Adj.* Albàinianach

Albtraum *m.* trom-laighe *m.* (~, ~an)

Alexander *N.* Alasdair

Alkohol *m.* alcol *m.* (-oil)

Alkoholiker *m.* drongair *m.* (~, ~ean)
misgear *m.* (-eir, ~an), pòitear *m.* (-eir, ~an)

Allan *N.* Ailean

allein *Adv.* (nam / nad / na) aonar: **Er war allein** Bha e na aonar

alles gach ni: **alles, was ich habe** gach ni a tha agam

allgemein *Adj.* coitcheann, bitheanta, cumanta: **im Allgemeinen** am bitheantas

Allgemeinheit *f.* coitcheannas *m.* (-ais)

Alliteration *f.* uaim *f.* (~e)

Allmacht *f.* uile-chumhachd *f.*

allmächtig *Adj.* uile-chumhachdach

allmählich *Adv.* mean air mhean, beag air bheag, ceum air cheum

allzu *Adv.* ro + *Len.*

Almosen *n.* dèirc *f.* (~e, ~ean)

Alphabet *n.* aibidil *f.* (~e, ~ean)

alphabetisch *Adj.* aibidealach: **alphabetische Reihenfolge** òrdugh aibidealach / na h-aibidile

als *Konj.* an uair, nuair

alt *Adj.* 1. (*allgemein*) sean (sine); 2. (= *antik, altmodisch*) àrsaidh (~e); 3. (= *betagt*) aosmhor (-oire), aosta:

Wie alt bist du? Dè 'n aois a tha thu? **Ich bin dreizehn Jahre alt** Tha mi trì bliadhna deug a dh'aois

Altar *m.* altair *f.* (~ / -arach, -raichean / ~ean)

Alter *n./m.* 1. (= *Lebens-, Zeitalter*) aois *f.* (~e, ~ean): **Das Alter ist eine schwere Bürde** Is trom an t-uallach an aois (*Spruchwort*); 2. (= *alter Mann*) bodach *m.* (-aich, -aich)

altern *V.i.* fàs sean

Altertumsforscher *m.* àrsair *m.* (~, ~ean)

Altertumskunde *f.* àrsaidheachd *f.*

altmodisch *Adj.* às an fhasan, à fasan, neo- / seann-fhasanta

Amateur *m.* neo-dhreuchdair *m.* (~, ~ean)

Amboss *m.* innean *m.* (-ein, ~an)

Ameise *f.* seangan *m.* (-ain, -ain / ~an)

Amerika *N.* Ameireaga

Amerikaner *m.* Ameireaganach *m.* (-aich, -aich)

amerikanisch *Adj.* Ameireaganach

Amme *f.* banaltram *f.* (-aim, ~an)

Ampfer *m.* copag *f.* (-aig, ~an)

Amsel *f.* lon-dubh *m.* (loin-duibh, loin-dubha)

Amt *n.* 1. (= *Funktion*) dreuchd *f.*; 2. (= *Behörde*) bòrd *m.* (bùird, bùird), roinn *f.* (~e, ~ean)

amtlich *Adj.* oifigeach, oifigeil, dreuchdail

Amtsmissbrauch *m.* mì-ghnàthachadh *m.* air ùghdarras

amüsant *Adj.* èibhinn (~e), ait (~e)

Analphabetentum *n.* neo-litireachd *f.*

analphabetisch *Adj.* neo-litireach

Analyse *f.* (mion-)sgrùdadh *m.*
(-aidh, -aidhean)

analysieren *V.t.* sgrùd (~adh)

Anämie *f.* cion-fala *m.*

Ananas *f.* anann *m.* (-ainn, -ainn/~an)

Anatomie *f.* 1. (= *Körperbau*) bodhaig *f.* (~e, ~ean); 2. (*Wissenschaft*) eòlas-bodhaig *f.*

Anbau *m.* (= *Kultivation*) àiteach *m.*
(-ich)

anbauen *V.t.* (= *kultivieren*) àitich
(-eachadh)

anbeten *V.t.* dèan adhradh

Anbetung *f.* adhradh *m.* (-aidh)

anbieten *V.t.* tabhainn (-ann), tairg
(~se / ~sinn / ~seadh)

Anblick *m.* sealladh *m.* (-aidh,
-aidhean)

anblicken *V.t.* coimhead (~), amhairc
(-arc), seall (~tainn) (*jdn.* air)

andauern *V.i.* mair (~sinn / ~eachd-
ainn), buanaich (-achd / -achadh)

Andenken *n.* cuimhneachan *m.* (-ain,
-ain)

andere, ~r, ~s *Pron.* eile: **die andere-
ren** càch: **Wie du dich selbst ach-
test, so achten dich die anderen** A
rèir do mheas ort fhèin 's ann a
mheasas càch thu (*Spruchwort*)

andererseits *Adv.* air an làimh eile

ändern, sich *V.refl.* caochail (-ladh)

andernfalls *Konj.* air neo

anderswo *Adv.* ann an àite eile

Änderung *f.* atharrachadh *m.* (-aidh,
-aidhean)

anekeln *V.t.* sgreamhaich (-achadh)

Anemone *f.* lus-na-gaoithe *m.*

anfällig *Adj.* buailteach (-iche) (*für*
do)

Anfälligkeit *f.* buailteachd *f.*

Anfang *m.* toiseach *m.* (-ich, -ich-
ean), tùs *m.* (tùis): **Die Gottes-
furcht ist der Anfang der Weis-
heit** Is e eagal an Tighearna tois-
each an eòlais (*Spruchwort*)

anfangen *V.t.* tòisich (-eachadh)

Anfänger *m.* tòisichear *m.* (-eir, ~an),
fear-tòiseachaidh *m.*

anfassen *V.t.* bean (~tainn) (*etw.*,
jdn. do)

anfeuern *V.t.* broснаich (-achadh)

Anfeuerung *f.* brosnachadh *m.* (-aidh)

anflehen *V.t.* aslaich (-achadh)

Anfrage *f.* iartras *m.* (-ais, ~an)

Anführer *m.* ceannard *m.* (-aird, ~an)

Anführungszeichen *n.* comharradh-
labhairt *m.*

angeben *V.i./t.* (= *prahlen*) bòst
(~adh)

Angeber *m.* (= *Prahlhans*) bòstair *m.*
(~, ~ean)

angeboren *Adj.* dùthchasach, dùth-
chasail

Angebot *n.* tabhann *m.* (-ainn), tairg-
se *f.* (~, ~an / ~achan): **Er nahm
das Angebot an** Ghabh e ris an
tairgse

Angel *f.* (*Scharnier*) bann *m.* (~a, ~an
/ ~tan), lùdag *f.* (-aige, ~an)

Angelegenheit *f.* cuis *f.* (~e, ~ean),
gnothach *m.* (-aich, -aichean)

angelehnt *Adv.* (*Tür*) leth-fhosgailte

angeln *V.i./t.* iasgaich (-achadh)

Angelrute *f.* slat-iasgaich *f.*

Angelschnur *f.* driamlach *m.* (-aiche,
-aichean)

angemessen *Adj.* coltach (-aiche),
cubhaidh (~e), iomchaidh (~e)

angenehm *Adj.* ciatach (-aiche),
tlachdmhor (-oire)

angesehen *Adj.* cliùiteach (-iche),
iomraiteach (-iche)

Angesicht *n.* aghaidh *f.* (~e, ~ean):
von Angesicht zu Angesicht
aghaidh ri aghaidh

angestammt *Adj.* sinnsireil

Angestellter *m.* cosnach *m.* (-aich,
-aich), cosnaiche *m.* (~, ~an),
obraiche *m.* (~, ~an)

angestrengt *Adj.* dicheallach (-aiche)